

IEPIRKUMA LĪGUMS

Par literārās redakcijas un korektūras pakalpojumiem

Rīgā 2016.gada 3.februārī

Nr. 1-39.2/5

Valsts izglītības attīstības aģentūra (turpmāk – Pasūtītājs), nodokļu maksātāja reģistrācijas Nr.90001800413, adrese: Valņu ielā 1, Rīgā, LV – 1050, direktore **Ditas Traidās** personā, kura rīkojas saskaņā ar Ministru kabineta 2012.gada 18.decembra noteikumiem Nr.934 „Valsts izglītības attīstības aģentūras nolikums”, no vienas puses, un

Inguna Puķīte (turpmāk – Izpildītājs), personas kods _____, reģistrācijas kods _____), adrese: _____

(nodokļu maksātāja _____ no otras puses,

abi kopā – Puses, katrs atsevišķi – Puse, pamatojoties uz Publisko iepirkumu likuma 8.²panta kārtībā (B daļa) veiktā iepirkuma „Par literārās redakcijas un korektūras pakalpojumiem”, identifikācijas Nr. VIAA 2015/43, rezultātiem, iepirkuma komisijas 2016.gada 14.janvāra lēmumu un Izpildītāja 2015.gada 10.decembra piedāvājumu Nr.1-40.3/8575, noslēdz šādu līgumu (turpmāk – Līgums):

1. LĪGUMA PRIEKŠMETS UN LĪGUMCENA

- 1.1. Pasūtītājs pasūta, un Izpildītājs apņemas sniegt literārās redakcijas un korektūras pakalpojumus latviešu valodā Pasūtītāja vajadzībām saskaņā ar šo Līgumu un tā 1.pielikumu „Tehniskā specifikācija” (turpmāk – Pakalpojums).
- 1.2. Par kvalitatīvi un pilnā apmērā sniegtu Pakalpojumu Pasūtītājs maksā Izpildītājam atlīdzību saskaņā ar šā Līguma 2.pielikuma „Finanšu piedāvājums” noteikumiem.
- 1.3. Līgumcena ir 20 000,00 EUR (divdesmit tūkstoši *euro* un nulle centi), neieskaitot pievienotās vērtības nodokli. Izpildītājs nav pievienotās vērtības nodokļa maksātājs.

2. LĪGUMA DARBĪBAS TERMIŅŠ

- 2.1. Līgums stājas spēkā no tā abpusējas parakstīšanas brīža un ir spēkā līdz Pušu saistību pilnīgai izpildei.
- 2.2. Izpildītājs apņemas nodrošināt šā Līguma 1.1.punktā minētā Pakalpojuma izpildi laika periodā no Līguma spēkā stāšanās dienas līdz 2016.gada 31.decembrim vai līdz šā Līguma 1.3.punktā minētās summas sasniegšanai.

3. PUŠU PILNVAROTĀS PERSONAS

- 3.1. Pasūtītāja pilnvarotās personas:
 - 3.1.1. par Pakalpojumiem *Eurydice* programmai – Zinātnes, pētniecības un inovāciju politikas atbalsta departamenta *Eurydice* programmas speciāliste **Aija Lejas - Sausa**, tālr. 67814738, elektroniskā pasta adrese aia.lejas-sausa@viaa.gov.lv;
 - 3.1.2. par Pakalpojumiem *Euroguidance* programmai – Informācijas un karjeras atbalsta departamenta vecākā programmas speciāliste **Ilze Astrīda Jansone**, tālr. 67830838, elektroniskā pasta adrese ilze.jansone@viaa.gov.lv;
 - 3.1.3. par Pakalpojumiem Valsts izglītības attīstības aģentūras pamatdarbības funkciju nodrošināšanai: Komunikācijas un programmu publicitātes nodaļas vadītāja **Inita Blačforda**, tālr.67785437, elektroniskā pasta adrese inita.blacforda@viaa.gov.lv.
- 3.2. Izpildītāja kontaktpersona: **Inguna Puķīte**, tālr. _____, elektroniskā pasta adrese _____

- 3.3. Puses apņemas viena otru rakstveidā informēt par pilnvaroto personu maiņu ne vēlāk kā 2 (divas) darba dienas iepriekš.
- 3.4. Jebkuru oficiālu paziņojumu, lūgumu vai citu informāciju (izņemot tehniska rakstura informāciju) Puses sagatavo rakstveidā un tā uzskatāma par iesniegtu vai nosūtītu tajā pašā dienā, ja tā nodota otrai Pusei, nodošanu apliecinot ar parakstu. Ja paziņojums nosūtīts kā ierakstīts pasta sūtījums, tad tas uzskatāms par paziņotu septītajā dienā pēc tā nodošanas pastā. Visi paziņojumi Pusēm tiek nosūtīti uz šajā Līgumā norādītajām adresēm.

4. PAKALPOJUMU NODOŠANAS UN PIEŅEMŠANAS KĀRTĪBA

- 4.1. Izpildītājs Pakalpojumus veic ar saviem rīkiem un ierīcēm, pamatojoties uz Pasūtītāja iesniegtu pasūtījumu (turpmāk – Pasūtījums).
- 4.2. Izpildītājs pakalpojumu izpilda personīgi. Pakalpojuma izpildē Izpildītājs drīkst piesaistīt citas personas tikai ar Pasūtītāja piekrišanu. Šādā gadījumā piesaistītajam Pakalpojuma izpildītājam ir jābūt šādai pieredzei un izglītībai:
 - 4.2.1. iepriekšējo 3 (trīs) gadu laikā (2012., 2013., 2014. un 2015.gadā) ir pieredze Pakalpojumam līdzīgu pakalpojumu sniegšanā, t.i., sniegti vismaz 3 (trīs) latviešu valodā iztulkoto vai sastādīto ar izglītību un/vai Eiropas lietām saistītu pētījumu un ziņojumu literārās redakcijas un korektūras pakalpojumi. Kopīgais sniegto pakalpojumu apjoms ne mazāk kā 300 lapas (aizpilda pielikumu Nr.3);
 - 4.2.2. augstākā filoloģiskā izglītība;
 - 4.2.3. teicamas angļu valodas zināšanas atbilstoši C2 līmenim un teicamas latviešu valodas zināšanas atbilstoši C2 līmenim.
- 4.3. Rediģēšanai paredzēto Pasūtījumu Pasūtītājs nosūta Izpildītājam pa elektronisko pastu uz adresi inguna.pukite@gmail.com, vienlaikus nosūtot Izpildītājam arī Pakalpojuma sniegšanai nepieciešamos materiālus. Par Pakalpojuma izpildes termiņiem Puses vienojas atsevišķi Pasūtījuma veikšanas brīdī, ievērojot Pasūtījuma apjomu. Pakalpojuma sniegšanas rezultātus Izpildītājs nosūta uz Pasūtītāja šā Līguma 3.1.punktā minētās kontaktpersonas elektroniskā pasta adresi.
- 4.4. Visi ar veicamo Pakalpojumu apmaksu saistītie izdevumi ir iekļauti Līguma 1.punktā norādītajā samaksā.
- 4.5. Katra Pakalpojuma izpildi apliecina Pušu parakstīts nodošanas – pieņemšanas akts.
- 4.6. Gadījumā, ja Pasūtītājs pakalpojuma izpildes gaitā konstatē neatbilstību Līguma noteikumiem, 5 (piecu) dienu laikā to noformē rakstveidā, un Puses vienojas par turpmāko rīcību.

5. NORĒĶINU KĀRTĪBA

- 5.1. Pasūtītājs veic samaksu par Pakalpojumiem, pamatojoties uz Pušu parakstītu nodošanas – pieņemšanas aktu, kuru sastāda un abas Puses paraksta pēc katra atsevišķa Pakalpojuma izpildes.
- 5.2. Pasūtītājs samaksu veic ar pārskaitījumu uz Izpildītāja norēķinu kontu kredītiestādē 10 darbdienu laikā no pieņemšanas – nodošanas akta par darba izpildi abpusējas parakstīšanas dienas. Par samaksas dienu atzīst dienu, kad Pasūtītājs iesniedz maksājuma uzdevumu kredītiestādē.
- 5.3. Visus ar samaksu saistītos nodokļu maksājumus veic Izpildītājs kā pašnodarbināta persona (Valsts ieņēmumu dienesta 2011.gada 7.aprīļa nodokļu maksātāja reģistrācijas apliecība Nr. .).
- 5.4. Pasūtītājs samaksu veic no valsts budžeta vai attiecīgā Eiropas Savienības politiku instrumentu vai citu ārvalstu finanšu palīdzības līdzfinansēto projektu un pasākumu līdzekļiem.

6. PUŠU SAISTĪBAS UN ATBILDĪBA

- 6.1. Puses vienojas:
 - 6.1.1. savlaicīgi izpildīt visas Līguma saistības, t.sk., finansiālās saistības, kas izriet no Līguma;
 - 6.1.2. sniegt otrai Pusei informāciju, kas saistīta ar Līguma savlaicīgu un kvalitatīvu izpildi, kā arī izpildīt Līgumā noteiktās saistības ar atbilstošu rūpību un kvalitāti.
- 6.2. Izpildītāja tiesības un pienākumi:
 - 6.2.1. Izpildītājs apņemas veikt Pakalpojumu labā kvalitātē, nodrošinot tā izpildes precizitāti.
 - 6.2.2. Izpildītājs apņemas sniegt Pakalpojumus apjomā, par kuru Puses vienojas atsevišķi.
 - 6.2.3. Izpildītājam ir tiesības saņemt Pakalpojuma izpildei nepieciešamo informāciju.
- 6.3. Ja Izpildītājs neizpilda Līguma saistības noteiktajā termiņā vai termiņā, par kuru Puses atsevišķi vienojušās, Pasūtītājam ir tiesības ieturēt līgumsodu 0,5% (pus procenta) apmērā no summas par katru nokavēto dienu, bet ne vairāk par 10% no neizpildītā Pakalpojuma apjoma.
- 6.4. Ja Pasūtītājs nav veicis Izpildītājam samaksu par Pakalpojumiem Līgumā noteiktajā termiņā, tas maksā Izpildītājam līgumsodu 0,5% (pus procenta) apmērā no laikā nesamaksātās summas par katru nokavēto dienu, bet ne vairāk par 10% no nesamaksātās summas.
- 6.5. Līgumsoda samaksa neatbrīvo līgumslēdzējas Pusēs no saistību izpildes.
- 6.6. Puses pilnā apmērā atbild viena otrai par zaudējumiem, kas nav atrunāti Līgumā, ja tādi radīti otrai Pusei ļaunprātības vai neuzmanības dēļ.

7. KONFIDENCIALITĀTE

- 7.1. Puses vienojas, ka Līguma izpildes laikā iegūtā informācija ir konfidenciāla un Izpildītājam ir saistošs Fizisko personu datu aizsardzības likums. Šajā punktā noteiktie ierobežojumi neattiecas uz gadījumiem, kad kādai no Pusēm informācija ir jāpublisko saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem.
- 7.2. Informācija, ko Puses sniedz viena otrai Līguma izpildes laikā vai arī tā atklājas, veicot Pakalpojumu, un Līguma izpildes rezultāti, kā arī jebkura šīs informācijas daļa, tai skaitā, bet ne tikai informācija par Pušu darbību, finanšu stāvokli, tehnoloģijām, tai skaitā rakstiska, mutiska, datu formā uzglabāta, audio – vizuāla un jebkurā citā veidā uzglabāta informācija, kā arī informācija par šā Līguma izpildi tiek atzīta un uzskatīta par konfidenciālu.
- 7.3. Pusēm nav tiesību izpaust informāciju, kas šā Līguma izpildes laikā gūta no otras Puses, trešajām personām bez otras Puses rakstiskas piekrišanas saņemšanas. Pusēm ar vislielāko rūpību un uzmanību ir jārūpējas par informācijas drošību un aizsardzību.
- 7.4. Pušu pienākums ir nodrošināt, ka to amatpersonas, darbinieki, konsultanti un citas personas, kuras izmantos Pušu konfidenciālo informāciju, saņems un izmantos to vienīgi Līguma izpildes nodrošināšanai un tikai nepieciešamajā apjomā, kā arī uzņemsies un ievēros vismaz tādas pašas konfidencialitātes saistības, kādas ir noteiktas Pusēm šajā Līgumā.
- 7.5. Pušu informācijas izpaušana netiks uzskatīta par Līguma noteikumu pārkāpumu tikai un vienīgi šādos gadījumos:
 - 7.5.1. informācija tiek izpausta pēc tam, kad tā kļuvusi publiski zināma vai pieejama neatkarīgi no Pusēm;
 - 7.5.2. informācija tiek izpausta normatīvajos aktos noteiktajos gadījumos, apjomā un kārtībā.

7.5.3. Šā Līguma 7.sadaļas noteikumi ir spēkā arī, Līgumam zaudējot spēku, bez termiņa ierobežojumiem.

8. LĪGUMA APTURĒŠANAS UN ATKĀPŠANĀS NO LĪGUMA KĀRTĪBA

- 8.1. Līgumu var izbeigt vai grozīt, Pusēm savstarpēji rakstveidā par to vienojoties vai arī paziņojuma kārtībā, ja tas ir noteikts Līgumā.
- 8.2. Izpildītājs, nosūtot rakstisku paziņojumu Pasūtītājam, ir tiesīgs vienpusēji atkāpties no Līguma, ja Pasūtītājs Līguma noteiktajā termiņā nav veicis apmaksu par sniegtajiem Pakalpojumiem un Pasūtītāja nokavējums ir sasniedzis vismaz 30 (trīsdesmit) dienas.
- 8.3. Pasūtītājs vienpusēji var atkāpties no Līguma, ja:
 - 8.3.1. Izpildītājs atkārtoti nav izpildījis Pakalpojumu saskaņā ar Līguma noteikumiem;
 - 8.3.2. pakalpojuma izpildījums neatbilst Līgumam, un šī neatbilstība nav vai nevar tikt novērsta Līgumā paredzētajā termiņā;
 - 8.3.3. Izpildītājs saistībā ar Līguma noslēgšanu vai Līguma izpildes laikā ir sniedzis nepatiesas vai nepilnīgas ziņas vai apliecinājumus;
 - 8.3.4. Izpildītājs saistībā ar Līguma noslēgšanu vai izpildi ir veicis prettiesisku darbību;
 - 8.3.5. ir pasludināts Izpildītāja maksātnespējas process vai iestājas citi apstākļi, kas liedz vai liegs Izpildītājam turpināt Līguma izpildi saskaņā ar Līguma noteikumiem, vai, kas negatīvi ietekmē Pasūtītāja tiesības, kuras izriet no Līguma;
 - 8.3.6. Izpildītājs pārkāpj vai nepilda citu būtisku Līgumā paredzētu pienākumu;
 - 8.3.7. Izpildītājs Pasūtītājam nodarījis zaudējumus;
 - 8.3.8. ārvalstu finanšu instrumenta vadībā iesaistīta iestāde saistībā ar Izpildītāja darbību vai bezdarbību ir noteikusi ārvalstu finanšu instrumenta finansēta projekta izmaksu korekciju vairāk nekā 25 % apmērā no Līguma summas;
 - 8.3.9. ārvalstu finanšu instrumenta vadībā iesaistītā iestāde ir konstatējusi normatīvo aktu pārkāpumus Līguma noslēgšanas vai izpildes gaitā, un to dēļ tiek piemērota Līguma izmaksu korekcija 100 % apmērā;
 - 8.3.10. Izpildītājs ir patvaļīgi pārtraucis Līguma izpildi, tai skaitā, ja Izpildītājs nav sasniedzams juridiskajā adresē;
 - 8.3.11. citos Līgumā noteiktos gadījumos.
- 8.4. Līgums var tikt izbeigts arī šādos gadījumos:
 - 8.4.1. turpmāku Līguma izpildi padara neiespējamu nepārvarama vara;
 - 8.4.2. Ministru kabinets ir pieņēmis lēmumu par attiecīgā struktūrfondu plānošanas perioda prioritāšu pārskatīšanu, un tādēļ pasūtītājam ir būtiski samazināts vai atņemts ārvalstu finanšu instrumenta finansējums, ko Pasūtītājs gribēja izmantot Līgumā paredzēto maksājuma saistību segšanai.
- 8.5. Tiesību atkāpties no Līguma vai prasīt Līguma atcelšanu var izlietot, ja Puse rakstveidā ir tikusi brīdināta par iespējamo vai plānoto Līguma atcelšanu un nav novērsusi Līguma atcelšanas pamatu 3 (trīs) darba dienu laikā no attiecīga paziņojuma saņemšanas dienas.
- 8.6. Līguma neizdevīgums, pārmērīgi zaudējumi, būtiskas nelabvēlīgas izmaiņas izejmateriālu, iekārtu, darbaspēka un citā tirgū, izpildes grūtības un citi līdzīgi apstākļi nav pamats Līguma atcelšanai no Izpildītāja puses.
- 8.7. Līguma izbeigšanas gadījumā Pasūtītājs samaksā Izpildītājam par faktiski saņemto Pakalpojumu.

9. NEPĀRVARAMAS VARAS APSTĀKĻI

- 9.1. Ja kāda no Pusēm nespēj pilnīgi vai daļēji izpildīt Līguma saistības nepārvaramas varas apstākļu iestāšanās rezultātā, Līguma izpildi atliek līdz nepārvaramas varas apstākļu darbības beigām uz laiku līdz 1 (vienam) mēnesim.

- 9.2. Par nepārvaramas varas apstākļiem uzskatāmi posta vai nelaimes, kuru nav iespējams paredzēt un novērst, rezultāti. Šādi nepārvaramas varas apstākļi ietver noteikumus, kas ir ārpus Pušu kontroles un atbildības (dabas katastrofas, ūdens plūdi, uguns nelaime, zemestrīce un citas stihiskas nelaimes, kā arī karš un karadarbība, streiki, kompetentu valsts iestāžu aizliegumi un citi apstākļi, kas nav Pušu iespējamās kontroles robežās).
- 9.3. Ja minētie apstākļi ilgst ilgāk par 1 (vienu) mēnesi, tad jebkurai Pusei ir tiesības vienpusējā kārtā izbeigt Līgumu.
- 9.4. Pusei, kurai kļuvis neiespējami izpildīt saistības nepārvaramas varas apstākļu dēļ, 3 (trīs) dienu laikā rakstveidā jāpaziņo otrai Pusei par šādu apstākļu rašanos vai izbeigšanos.
- 9.5. Puse neatbild par otrai Pusei radītiem zaudējumiem, ja tie radušies nepārvaramas varas apstākļu rezultātā un izpildīti Līguma 6.4.apakšpunkta noteikumi.

10. STRĪDU IZSKATĪŠANAS KĀRTĪBA

- 10.1. Visus strīdus un domstarpības, kas saistītas ar Līgumā paredzēto saistību izpildi, Puses risina sarunu ceļā. Sarunu norisi protokolē un vienošanos noformē rakstveidā, tā kļūst par Līguma neatņemamu sastāvdaļu.
- 10.2. Ja Puses nevar vienoties, strīdu nodod izskatīšanai tiesā Latvijas Republikas normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā.

11. NOBEIGUMA NOTEIKUMI

- 11.1. Puses apņemas neizpaust ar Līguma izpildi saistīto informāciju.
- 11.2. Pusēm nav tiesību nodot savas saistības, kas saistītas ar Līguma izpildi, trešajai personai bez otras Puses iepriekšējas rakstveida piekrišanas.
- 11.3. Par Līguma grozījumiem Puses vienojas rakstveidā. Rakstveida vienošanos pievieno Līgumam, un tā kļūst par Līguma neatņemamu sastāvdaļu.
- 11.4. Ja kādai no Pusēm mainās juridiskais statuss vai kādai no Pusēm rodas citas būtiskas izmaiņas, kas saistītas ar Līguma izpildi (piemēram, izmaiņas Puses rekvizītos), tad to nekavējoties paziņo otrai Pusei.
- 11.5. Līgums sastādīts uz 8 (astoņām) lapām, tajā skaitā Līguma 1.pielikums „Tehniskā specifikācija” un Līguma 2.pielikums „Finanšu piedāvājums” un parakstīts 2 (divos) eksemplāros. Abiem Līguma eksemplāriem ir vienāds juridiskais spēks. Viens eksemplārs glabājas pie Pasūtītāja, otrs – pie Izpildītāja.

12. PUŠU REKVIZĪTI UN PARAKSTI

Pasūtītājs

Valsts izglītības attīstības aģentūra

Adrese: Valņu ielā 1, Rīgā, LV – 1050

Nodokļu maksātāja reģ. Nr. 90001800413

Valsts Kase

Kods: TRELLV22

Konts: LV36TREL2150203028000

Tālr.: 67814322

Fakss: 67814344

E-pasts: info@viaa.gov.lv

Izpildītājs

Inguna Puķīte

Adrese:

Personas kods:

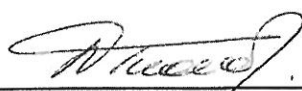
Banka:

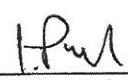
Kods:

Konts: .

Tālr.:

e-pasts: .


Direktore Dita Traidāš


Inguna Puķīte

Juridiskā un saimnieciskā
nodrošinājuma nodaļas
juriste
S. KURSĪTE
27.01.2016.

Juridiskā un saimnieciskā
nodrošinājuma nodaļas
vadītāja
A. SKRĪVERE
27.01.2016.

Finanšu departamenta
direktore
L. LAVRENOVA
27.01.2016.

A. Ujāva - Saun
27.01.2016

I. Kažmēre
27-01-2016

J. Jansone
27.01.2016.